

## **Allweiler-Pumpen auch in explosiver Umgebung sicher. Neues ATEX-Zertifikat für Staub.**

**(Radolfzell/Bottrop) Schon seit Langem erfüllen Exzenterschneckenpumpen, Schlauchpumpen und Mazeratoren der Allweiler AG die ATEX-Anforderungen beim bestimmungsgemäßen Einsatz in explosionsgefährdeter gasförmiger Atmosphäre. Nun – seit Ende 2008 – sind sie zusätzlich auch für den Einsatz in staubbelasteter explosiver Umgebung zertifiziert.**

Mit dem ATEX-Zertifikat erfüllen die Allweiler-Pumpen nun die EU-Richtlinie 94/9/EG „Explosionsschutz“ bei bestimmungsgemäßen Einsatz in vollem Umfang. Diese schreibt entsprechende Nachweise für alle Neuinstallationen und erstmaligen Inbetriebnahmen in Bereichen mit explosiver Atmosphäre vor.

Um die Sicherheits-Anforderung auch in einer staubbelasteten, explosiven Umgebung zu erfüllen, musste Allweiler keine konstruktiven Änderungen vornehmen. Die Baureihen sind schon bisher in explosionsgefährdeter gasförmiger Umgebung im Einsatz und mit Überwachungseinrichtungen ausgestattet. Diese erkennen auch in staubbelasteter Atmosphäre sofort Betriebsstörungen und vermeiden z.B. Trockenlauf, Überlastbetrieb und damit unzulässige Erwärmung der Pumpenoberfläche.

Entsprechend geht die EU-Richtlinie neben den elektrischen auch auf die mechanischen Gefährdungen beim Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ein. So ist es für Pumpenaggregate noch nicht ausreichend, nur einen nach „Ex-Richtlinie“ bescheinigten Motor einzusetzen. Auch der mechanische Maschinenteil muss einen Zündschutznachweis aufweisen. Im Betrieb und bei Störungen, z.B. durch Abnutzung oder Ausfall, dürfen die Aggregate die jeweilige Zündtemperatur der explosionsfähigen Atmosphäre nicht erreichen.

Die Exzenterschneckenpumpen, Schlauchpumpen und Mazeratoren von Allweiler erfüllen genau diese Anforderungen. Das gilt insbesondere für die Gerätegruppe II, Kategorien „2“ und „3“ der Richtlinie, also für den Einsatz in häufig explosionsgefährdeter und in kurzzeitig explosionsgefährdeter gasförmiger oder staubbelasteter Atmosphäre (Zone 1, 21, 2 und 22). Anders als bei gasförmiger Umgebung gibt es bei staubiger Umgebung keine Beschränkung auf Temperaturklassen.

### Kontakt:

Jörg Gertz  
Allweiler AG  
Kirchhellener Ring 77-79  
D-46244 Bottrop  
Tel.: +49 (0)2045 966-652  
Fax: +49 (0)2045 966-679  
E-Mail: j.gertz@allweiler.de  
Internet: www.allweiler.de

### Ansprechpartner für Redaktionen

Dr. Kurt Christian Tennstädt  
TennCom AG  
Hohentwielstr. 4a  
D-78315 Radolfzell  
Tel.: +49 (0)7732 – 95 39 30  
Fax: +49 (0)7732 – 95 39 39  
E-Mail: info@tenncom.de

Möchten Sie unsere  
Presseinformationen künftig  
per E-Mail erhalten?  
E-Mail an info@tenncom.de  
genügt.

Die **Allweiler AG** ist der älteste deutsche Pumpenhersteller (gegr. 1860) und europäischer Markt- und Technologieführer bei Kreisel-, Propeller-, Schraubenspindel-, Exzentrerschnecken-, Zahnrad-, Kreiskolbenpumpen und Mazeratoren sowie Schlauchpumpen. Die Allweiler AG besitzt eine eigene Gießerei und Statorenfertigung und erstellt betriebsfertige Brennstoff-, Schmieröl- und Spülwasseranlagen. In Deutschland hat die Allweiler AG ihren Hauptsitz in Radolfzell am Bodensee und eine bedeutende Produktionsstätte in Bottrop. Seit 1998 ist die Allweiler AG Teil der Colfax Corp.

Die **Colfax Corporation** ist ein weltweit führender Hersteller von Lösungen zum Umgang mit anspruchsvollen Flüssigkeiten. Dazu gehört die Fertigung von Verdränger- und Strömungspumpen sowie von Ventilen für die Öl- und Gasförderung und –verarbeitung, die Energieerzeugung, den Schiffbau und eine Vielzahl weiterer Branchen. Die wichtigsten Unternehmen und Marken des Konzerns sind Allweiler, Fairmount Automation, Houttuin, Imo, LSC, Portland Valve, Tushaco, Warren und Zenith. Colfax ist mit dem Kürzel "CFX" an der NYSE börsennotiert. [www.colfaxcorp.com](http://www.colfaxcorp.com) enthält weitere Informationen zu den Produkten und zur Geschäftstätigkeit von Colfax.

**Hinweis zu Aussagen über zukünftige Entwicklungen („Forward-looking statements“):**

Dieser Text kann Aussagen über künftige Entwicklungen enthalten, einschließlich solcher im Sinne des „Private Securities Litigation Reform Act of 1995“ der Vereinigten Staaten von Amerika. Dies schließt Aussagen zu den Plänen, Zielen, Erwartungen und Absichten von Colfax sowie andere Aussagen ein, die nicht historische oder aktuelle Fakten sind, beschränkt sich jedoch nicht darauf. Grundlage für vorausschauende Aussagen sind die derzeitigen Erwartungen von Colfax. Sie beziehen Risiken und Unsicherheiten mit ein, durch die tatsächliche Ergebnisse erheblich von Ergebnissen abweichen können, die explizit oder implizit in solchen vorausschauenden Aussagen beschrieben wurden. Faktoren, durch die Ergebnisse erheblich von den momentanen Erwartungen abweichen können schließen Ereignisse, die im Registration Statement von Colfax in Formular S-1 im Abschnitt „Risikofaktoren“ und in anderen der U.S. Securities and Exchange Commission zugegangenen Berichten genannt werden, ein, beschränken sich jedoch nicht darauf. Außerdem basieren diese Voraussagen auf einer Reihe von Annahmen, die sich ändern können. Die Aussagen dieses Presstextes sind nur zum jetzigen Zeitpunkt gültig. Colfax lehnt jegliche Verpflichtung ab, die hierin enthaltenen Informationen zu aktualisieren.

Kontakt:  
Jörg Gertz  
Allweiler AG  
Kirchhellener Ring 77-79  
D-46244 Bottrop  
Tel.: +49 (0)2045 966-652  
Fax: +49 (0)2045 966-679  
E-Mail: [j.gertz@allweiler.de](mailto:j.gertz@allweiler.de)  
Internet: [www.allweiler.de](http://www.allweiler.de)

Ansprechpartner für Redaktionen  
Dr. Kurt Christian Tennstädt  
TennCom AG  
Hohentwielstr. 4a  
D-78315 Radolfzell  
Tel.: +49 (0)7732 – 95 39 30  
Fax: +49 (0)7732 – 95 39 39  
E-Mail: [info@tenncom.de](mailto:info@tenncom.de)

Möchten Sie unsere  
Presseinformationen künftig  
per E-Mail erhalten?  
E-Mail an [info@tenncom.de](mailto:info@tenncom.de)  
genügt.